

**DOHODA**

**MEZI**

**MINISTERSTVEM OBRANY  
ČESKÉ REPUBLIKY**

**A**

**MINISTERSTVEM OBRANY  
ÁZERBÁJDŽÁNSKÉ REPUBLIKY**

**O**

**SPOLUPRÁCI V OBLASTI OBRANY**

**DOHODA  
MEZI  
MINISTERSTVEM OBRANY ČESKÉ REPUBLIKY  
A MINISTERSTVEM OBRANY ÁZERBÁJDŽÁNSKÉ REPUBLIKY  
O SPOLUPRÁCI V OBLASTI OBRANY**

Ministerstvo obrany České republiky a Ministerstvo obrany Ázerbájdžánské republiky, dále jen „smluvní strany“;

berouce v úvahu potřebu přispívat k posilování míru, důvěry a stability a k rozvoji vztahů mezi evropskými státy a státy na celém světě, a v duchu Charty Spojených národů, Helsinského závěrečného aktu Konference o bezpečnosti a spolupráci v Evropě a Pařížské Charty pro novou Evropu,

považujícíce spolupráci v oblasti obrany za životně důležitý prvek bezpečnosti a stabilizace a mající zvláštní význam pro spolupráci při přetváření a zlepšování systému bezpečnosti ve světě,

zamýšlejícíce posílit své přátelské vztahy a přejíce si doplňovat a posilovat spolupráci v oblastech společného zájmu,

působíce v rámci svých pravomocí,

se dohodly na následujícím:

## ČLÁNEK 1

### Cíl a předmět Dohody

1. Tato Dohoda vytyčí obecná ustanovení týkající se obranné spolupráce mezi smluvními stranami, založené na zásadách rovnosti, partnerství a vzájemné výhodnosti.

2. Spolupráce mezi smluvními stranami v rámci této Dohody bude prováděna v souladu s jejich vnitrostátním právem, obecně uznávanými principy a normami mezinárodního práva a mezinárodními závazky České republiky a Ázerbájdžánské republiky.

3. Obranná spolupráce bude rozvíjena v oblastech a podobách určených v této Dohodě.

## ČLÁNEK 2

### Definice

Pro účely této Dohody:

1. „Spolupráce“ znamená spolupráci v oblasti obrany.
2. „Vojenský personál“ znamená příslušníky ozbrojených sil států smluvních stran.
3. „Civilní personál“ znamená civilní zaměstnance států smluvních stran.
4. „Vysílající strana“ znamená smluvní stranu vysílající svůj personál na území státu druhé smluvní strany v souladu s ustanoveními této Dohody.
5. „Přijímající strana“ znamená smluvní stranu přijímající personál vysílající strany v souladu s ustanoveními této Dohody.

## ČLÁNEK 3

### Oblasti spolupráce

1. Spolupráce mezi smluvními stranami může zahrnovat následující oblasti:

- 1) výměna zkušeností v oblasti obranného plánování ve státech smluvních stran;
- 2) výměna zkušeností získaných při činnostech v programu „Partnerství pro mír“, při mírových a humanitárních misích a jiných operacích mezinárodních organizací na podporu míru nebo při boji proti terorismu;
- 3) organizace ozbrojených sil, struktura a logistické zabezpečení vojenských jednotek, personální politika a řízení;
- 4) vojenské vzdělávání a výcvik vojenského personálu;
- 5) technické aspekty modernizace výzbroje a vojenského vybavení, kterým jsou ozbrojené síly států smluvních stran vybaveny, výměna zkušeností v této oblasti;
- 6) používání informačních systémů, informačních a komunikačních technologií ozbrojenými silami států smluvních stran;
- 7) spolupráce v oblasti civilně-vojenské spolupráce a krizového plánování;
- 8) spolupráce v rámci Akčního plánu individuálního partnerství a procesu plánování a hodnocení mezi Ázerbájdžánskou republikou a NATO.

2. Konkrétní záležitosti vztahující se ke spolupráci ve výše zmíněných a dalších dohodnutých oblastech budou upraveny zvláštními ujednáními mezi smluvními stranami.

## ČLÁNEK 4

### Formy spolupráce

1. Spolupráce mezi smluvními stranami bude prováděna zejména v následujících formách:

- 1) setkání ministrů obrany a jiných funkcionářů ministerstev obrany a ozbrojených sil států smluvních stran;
- 2) výměna zkušeností na expertní úrovni;
- 3) vojensko-politické konzultace, konference a semináře;
- 4) setkávání delegací generálních štábů za účelem výměny informací o rozvoji ozbrojených sil států smluvních stran a vymezení podmínek spolupráce;
- 5) účast na vojenských vzdělávacích a výcvikových programech;
- 6) účast v misích na udržení míru a v humanitárních operacích;
- 7) výměna informací, dokumentace a výcvikového materiálu.

2. Ministři obrany povedou podle potřeby rozhovory o otázkách společného zájmu.

3. Ministři obrany států smluvních stran mohou také pověřit jiné orgány jim podřízené, aby udržovaly kontakt a aby se podílely na provádění ustanovení této Dohody.

## **ČLÁNEK 5**

### **Roční plány spolupráce**

1. Základem spolupráce pro daný rok je oboustranně schválený roční plán spolupráce.
2. Příspěvky a návrhy na roční plán spolupráce budou vytvořeny do 1. září roku předcházejícího roku, na který je plán připravován.
3. Roční plán spolupráce bude schválen a podepsán oprávněnými zástupci smluvních stran do 1. listopadu roku předcházejícího roku, na který je plán připravován.
4. Roční plán spolupráce stanoví jednotlivé aktivity, jejich druh, termín, místo a počet účastníků, jako i odpovědné orgány smluvních stran.
5. Schválené roční plány spolupráce mohou být měněny na základě souhlasu smluvních stran.

## **ČLÁNEK 6**

### **Status vojenského a civilního personálu**

Status vojenského a civilního personálu státu jedné smluvní strany během jeho pobytu na území státu druhé smluvní strany pro účely účasti na aktivitách v rámci této Dohody bude vymezen ustanoveními mezinárodních smluv, kterými jsou smluvní strany vázány, nebo dvoustranných smluv sjednaných smluvními stranami.

## **ČLÁNEK 7**

### **Ochrana informací**

Smluvní strany zajistí bezpečnost informací získaných v rámci spolupráce podle této Dohody, budou je chránit v souladu se svými vnitrostátními právními předpisy a zaručují, že tyto informace nezveřejní ani nepředají třetí straně bez předchozího písemného souhlasu smluvní strany, která informace poskytla.

## ČLÁNEK 8

### Financování spolupráce

1. Financování aktivit spolupráce bude prováděno v souladu s následujícími zásadami:

1) Vysílající strana poskytne a uhradí náklady:

- a) na přepravu na území a z území státu přijímající strany;
- b) na dokumenty požadované úřady státu přijímající strany pro vstup a opuštění jeho území.

2) Přijímající strana poskytne a uhradí náklady:

- a) stravování a ubytování;
- b) přepravy v rámci programu pobytu.

2. V naléhavých případech poskytne přijímající strana vojenskému a civilnímu personálu vysílající strany lékařské a zubařské ošetření. Náklady tohoto ošetření budou hrazeny v souladu s vnitrostátním právem státu přijímající strany.

3. Smluvní strany se mohou dohodnout na jiných zásadách financování, než jsou uvedeny v odstavci 1, formou zvláštních ujednání.

4. Finanční zásady vztahující se ke studiu ve vojenských vzdělávacích institucích nebo na vojenských akademiích, jakož i vztahující se k vedení vojenských cvičení, výcviku nebo mírových operací, budou vymezeny ve zvláštních ujednáních.

## **ČLÁNEK 9**

### **Dohled nad prováděním Dohody**

Orgány spolupráce a dohledu nad prováděním této Dohody jsou:

- za českou smluvní stranu: Sekce obranné politiky a strategie Ministerstva obrany;
- za ázerbájdžánskou smluvní stranu: Odbor mezinárodní vojenské spolupráce Ministerstva obrany.

## **ČLÁNEK 10**

### **Spory**

Spory mezi smluvními stranami ohledně výkladu nebo provádění této Dohody budou řešeny výhradně jednáním a konzultacemi smluvních stran.

## **ČLÁNEK 11**

### **Závěrečná ustanovení**

Doplňky a změny této Dohody budou přijímány po vzájemném schválení smluvních stran obsaženém ve zvláštních protokolech, které budou nedílnou součástí této Dohody. Tyto protokoly budou vstupovat v platnost v souladu s postupem uvedeným v odstavci 1 článku 12 této Dohody.

## ČLÁNEK 12

### Vstup v platnost

1. Tato Dohoda vstoupí v platnost třicátého dne po dni doručení posledního písemného oznámení, zaslaného smluvními stranami diplomatickou cestou, ohledně splnění vnitrostátních postupů požadovaných pro její vstup v platnost. Tato Dohoda je uzavírána na dobu neurčitou.

2. Smluvní strany mohou tuto Dohodu písemně vypovědět diplomatickou cestou. Tato Dohoda pozbude platnosti 6 měsíců od doručení výpovědi.

Dáno v Baku dne 1. října 2009 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém, ázerbájdžánském a anglickém, přičemž všechna znění jsou stejně autentická. V případě nesrovnalosti při výkladu této Dohody je rozhodující anglické znění.

Za Ministerstvo obrany  
České republiky

MUDr. Martin Barták v. r.  
místopředseda vlády  
a ministr obrany

Za Ministerstvo obrany  
Ázerbájdžánské republiky

Safar Abijev v. r.  
ministr obrany